



SAM/AIM/1  
NE/13  
25/05/10

## ORGANIZACIÓN DE AVIACIÓN CIVIL INTERNACIONAL

### Oficina Regional Sudamericana

#### Primera Reunión Multilateral AIM de la Región SAM para la transición del AIS a la AIM (SAM/AIM/1)

Lima, Perú, 24 al 28 de Mayo de 2010

#### Cuestión 3 del Orden del Día:

#### Planificación de la Transición del AIS al AIM

#### 3.4 Presentación electrónica de la información aeronáutica (e-AIP)

(Presentada por Argentina)

#### RESUMEN

Esta nota tiene como objetivo dar a conocer el proyecto de implantación de la especificación eAIP Eurocontrol 1.1.0 para la presentación electrónica de la información aeronáutica en Argentina.

#### 1 Introducción

1.1 Con el propósito de cumplir con el requisito fijado por el Anexo 15 respecto a la introducción de una versión en inglés de la documentación integrada de información aeronáutica; Argentina está llevando a cabo la traducción de la AIP, Suplementos a la AIP y Circulares de Información Aeronáutica (AIC) de distribución internacional.

1.2 Esta actividad se realiza en forma paulatina; hecho por el cual se dificulta el mantenimiento de ambas versiones en cuanto a su actualización en forma simultánea.

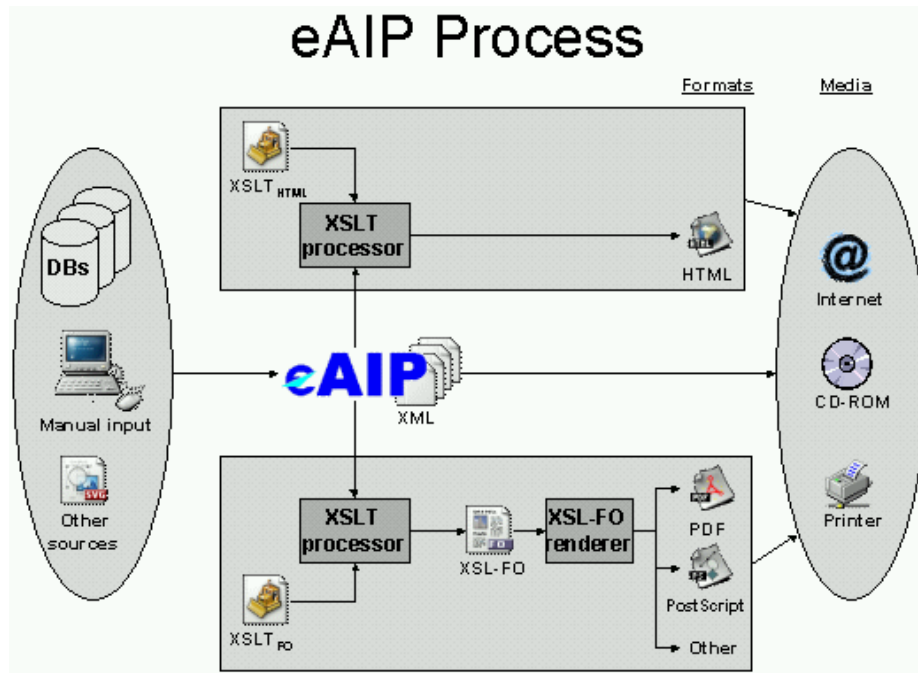
1.3 La AIP electrónica de Argentina que se encuentra en Internet desde el año 2004, es una reproducción en formato PDF de la versión en papel y por lo tanto sólo está disponible en español.

1.4 La hoja de ruta para la transición del AIS a AIM indica que la versión electrónica de la AIP tendrá dos formas: una que podrá imprimirse y otra accesible utilizando un navegador web (web browser); asimismo señala la necesidad de textos de orientación que ayuden a poner en práctica el formato de la eAIP accesible a navegadores web a fin de evitar la proliferación de diferentes presentaciones de la información contenida en la AIP en línea.

## 2 **Discusión**

2.1 Como parte de las acciones tendientes a brindar una versión en inglés tan pronto se tenga disponible y establecer procedimientos que garantizaran la integridad de la información contenida en ambos idiomas se decidió la adopción de la especificación eAIP del Eurocontrol considerando los siguientes argumentos:

- a) La especificación técnica eAIP del Eurocontrol se ofrece como un concepto y no como una herramienta de software, lo que permite que los usuarios o la industria la utilicen como base para construir sus propias herramientas en forma armonizada.
- b) Ha sido probada por varios Estados en forma satisfactoria y se encuentra implementada en varias aplicaciones (software) comerciales incluyendo en algunos casos integración con Bases de Datos.
- c) eAIP está basada en XML y respeta los requisitos de la OACI en cuanto a contenido y estructura establecidos en el Anexo 15.
- d) Produce documentos HTML y PDF utilizando una misma fuente mediante transformación XSL (XSLT).
- e) La información fuente de la AIP puede provenir de Base de Datos, edición manual u otras.
- f) Permite resaltar los cambios en ambas presentaciones (HTML y PDF).
- g) Posibilita la gestión de versiones en distintos idiomas.



2.2 El proyecto de implantación de eAIP se dividió en etapas con el siguiente calendario tentativo:

- AIP Parte GEN – Abril 2010 (Cumplido)
- AIP Parte ENR – Septiembre 2010
- AIP Parte AD – Noviembre 2010
- AIC y SUPP – Enero 2011

2.3 Mientras se lleva a cabo este proceso, los resultados se ponen a disposición en forma experimental utilizando Internet dejando para uso operacional la AIP tradicional en papel en idioma español.

The screenshot shows a web browser window with the URL <http://www.ora.gov.ar/8a/aj/AIP/En/index-en-02.html>. The page content includes:

- Header:** 'eAIP ARGENTINA CHECK NOTAM FOR LATEST INFORMATION DIRECCION DE INFORMACION AERONAUTICA' with the Argentina eAIP logo.
- Information on this eAIP:**
  - Effective date: 17 DEC 2009
  - Publication date: 22 OCT 2009
- Description:** 'eAIP First edition according Eurocontrol eAIP 1.1.0 specification - UNDER DEVELOPMENT'
- Tentative Schedule:**
  - April 2010 - Part 1 GEN Available
  - September 2010 - Part 2 ENR
  - November 2010 - Part 3 AD
- Use Restrictions:** 'The implementation of eAIP specification will be carried out gradually in accordance with the schedule detailed above. During this process, the information structured according to EUROCONTROL eAIP specification will be available in Spanish and English languages in TRIAL MODE and therefore UNFIT FOR OPERATIONAL USE.'

The left sidebar shows a navigation menu with options for PDF, AMOT, ENR, AD, and ES, and a table of contents for 'Part 1 General (GEN)'.

3 **Enlaces relacionados**

3.1 EUROCONTROL eAIP:

[http://www.eurocontrol.int/aim/public/standard\\_page/eaip.html](http://www.eurocontrol.int/aim/public/standard_page/eaip.html) eAIP Argentina:

<http://www.cra.gov.ar/dta/ais/eAIP/index.php>

4 **Acción sugerida:**

4.1 Se invita a la Reunión a tomar nota de la información presentada en esta Nota de Estudio sobre la especificación eAIP EUROCONTROL para la presentación electrónica de la información aeronáutica.